

**Xra<sup>4</sup>hya<sup>2</sup>**

**Si<sup>2</sup>nche<sup>2</sup>coa<sup>1</sup>xin<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> Xro<sup>3</sup>on<sup>2</sup>**



**Cuarta Cartilla**

**popoloca del oriente**



Xra<sup>4</sup>hya<sup>2</sup> Si<sup>2</sup>nche<sup>2</sup>coa<sup>1</sup>xin<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> Xro<sup>3</sup>on<sup>2</sup>

Cuarta Cartilla

popoloca del oriente

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1974



## Introducción

La presente cartilla es la cuarta de una serie de cuatro cartillas en el idioma popoloca del oriente. Fue preparado con el propósito de que los hablantes del popoloca aprendan a leer en su propio idioma y también en castellano.

Cada cartilla consta de dos partes. La primera incluye lecciones con la enseñanza de nuevas letras y combinaciones de consonantes. En la segunda parte hay ejercicios que deben hacerse después de haber visto cada lección.

Lección 27



ca<sup>4</sup>que<sup>4</sup>

i<sup>3</sup>cji<sup>1</sup> ca<sup>4</sup>que<sup>1</sup> va<sup>2</sup>.

Nta<sup>3</sup>ha<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>an<sup>1</sup> va<sup>2</sup> co<sup>4</sup>ja<sup>4</sup>.

ca <sup>4</sup> que <sup>4</sup>
i <sup>3</sup> que <sup>1</sup>
e

e	o
i <sup>3</sup> que <sup>1</sup>	i <sup>3</sup> cho <sup>3</sup>
ca <sup>4</sup> que <sup>4</sup>	qui <sup>1</sup> cho <sup>1</sup>

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ca<sup>4</sup>que<sup>4</sup>  
i<sup>3</sup>que<sup>1</sup>

i<sup>3</sup>quin<sup>2</sup>  
qui<sup>3</sup>a<sup>2</sup>  
qui<sup>1</sup>cho<sup>1</sup>

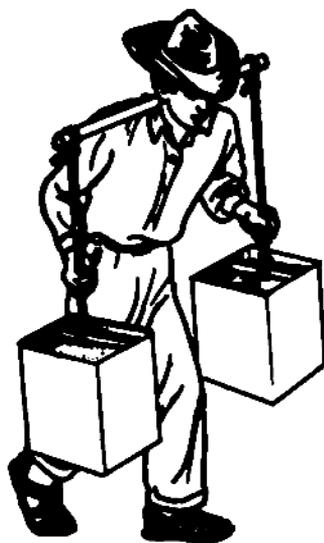
i<sup>3</sup>que<sup>1</sup>  
i<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>

qui<sup>1</sup>cho<sup>1</sup>  
co<sup>2</sup>che<sup>3</sup>

No<sup>1</sup> tji<sup>2</sup>c'i<sup>1</sup>che<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> tji<sup>3</sup> si<sup>2</sup>in<sup>1</sup>  
co<sup>2</sup>nta<sup>1</sup>t'o<sup>3</sup> ne<sup>2</sup>he<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> va<sup>2</sup>.  
I<sup>3</sup>tje<sup>1</sup> ri<sup>1</sup> ne<sup>2</sup>he<sup>2</sup> va<sup>2</sup> nta<sup>1</sup>  
tsa<sup>2</sup>cja<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> chi<sup>3</sup>t'e<sup>2</sup>quin<sup>2</sup> la<sup>3</sup>  
tso<sup>4</sup>ni<sup>1</sup>hi<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>.

Vea la página 38.

Lección 28



t'a<sup>1</sup>ya<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>

T'a<sup>1</sup>ya<sup>1</sup>ni<sup>2</sup> 4nta<sup>4</sup>.

t'a<sup>1</sup>ya<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>  
a

a  
t'a<sup>1</sup>ya<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>

a  
ya<sup>2</sup>a<sup>1</sup>

ya<sup>2</sup> a<sup>1</sup>  
ya<sup>4</sup> on<sup>2</sup>

t'a<sup>1</sup>ya<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>  
t'a<sup>1</sup>ya<sup>1</sup>hya<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>

si<sup>2</sup> ne<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>  
si<sup>2</sup> ne<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>

ts'e<sup>4</sup>na<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>  
ts'e<sup>4</sup>na<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>

ts'o<sup>12</sup>na<sup>2</sup>  
ts'o<sup>12</sup>na<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>

A<sup>1</sup> ts'a<sup>1</sup>ya<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> 4nta<sup>4</sup>.

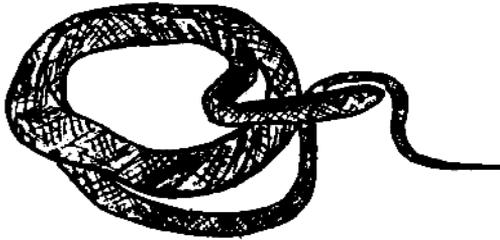
Na<sup>1</sup>hi<sup>1</sup>, ts'a<sup>1</sup>ya<sup>1</sup>hya<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> 4nta<sup>4</sup>.

A<sup>1</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> sin<sup>1</sup> 3nto<sup>3</sup>.

Na<sup>1</sup>hi<sup>1</sup>, si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>hya<sup>2</sup> sin<sup>1</sup> 3nto<sup>3</sup>.

Vea la página 40.

Lección 29



co<sup>23</sup>nche<sup>3</sup>

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> co<sup>23</sup>nche<sup>3</sup>.

Jie<sup>4</sup>he<sup>2</sup> va<sup>2</sup>.

i<sup>3</sup>to<sup>3</sup>

i<sup>3</sup>nto<sup>3</sup>

co<sup>2</sup>che<sup>3</sup>

co<sup>23</sup>nche<sup>3</sup>

co<sup>2</sup>chi<sup>1</sup>ca<sup>1</sup>

ca<sup>3</sup>chji<sup>2</sup>nca<sup>2</sup>

i<sup>3</sup>que<sup>1</sup>

nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup>

co<sup>23</sup>nche<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>nche<sup>3</sup>  
nchi<sup>3</sup>a<sup>3</sup>

ca<sup>3</sup>chji<sup>2</sup>nca<sup>2</sup>  
ni<sup>4</sup>nco<sup>2</sup>  
ti<sup>2</sup>nca<sup>1</sup>

nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup>  
nque<sup>2</sup>sa<sup>1</sup>  
nque<sup>2</sup>ti<sup>1</sup>

nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup>  
nte<sup>4</sup>to<sup>2</sup>  
nchi<sup>3</sup>a<sup>3</sup>  
nca<sup>2</sup>ya<sup>2</sup>  
nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup>

Nque<sup>2</sup>ti<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup> tjan<sup>3</sup>.  
Sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup> tjan<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>nco<sup>2</sup>.

Nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup> tje<sup>3</sup>ch'e<sup>12</sup>na<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.  
Tje<sup>3</sup>ch'e<sup>12</sup>na<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> jnco<sup>2</sup> nchi<sup>3</sup>a<sup>3</sup>.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Si<sup>2</sup>in<sup>1</sup> ca<sup>3</sup>nchi<sup>3</sup>o<sup>3</sup> no<sup>4</sup>nte<sup>4</sup>e<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> c'o<sup>12</sup>na<sup>2</sup>  
cho<sup>3</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>. Cjoa<sup>4</sup>tsen<sup>4</sup>ni<sup>2</sup>  
i<sup>3</sup>tsje<sup>1</sup> cho<sup>3</sup> la<sup>3</sup> tso<sup>3</sup>chjan<sup>1</sup> tsji<sup>2</sup>co<sup>3</sup>  
tsjen<sup>4</sup> nta<sup>1</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>co<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> ca<sup>3</sup>in<sup>1</sup>  
qui<sup>1</sup>cho<sup>1</sup>ni<sup>2</sup> la<sup>3</sup> co<sup>3</sup> i<sup>24</sup>ne<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>.  
Che<sup>1</sup>he<sup>4</sup>ni<sup>2</sup> i<sup>3</sup>jie<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> c'o<sup>1</sup>ne<sup>2</sup>he<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>  
ca<sup>3</sup>.

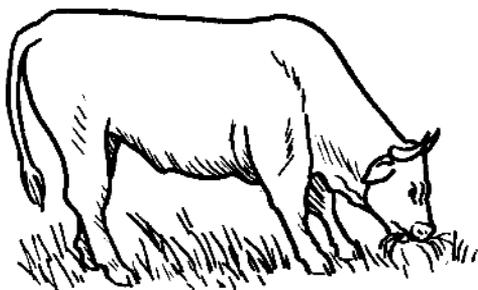
I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> tje<sup>3</sup>cjen<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>  
ni<sup>4</sup>nco<sup>2</sup>. Tja<sup>3</sup>c'e<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>.  
Si<sup>2</sup>in<sup>1</sup> i<sup>3</sup>tsje<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> qui<sup>3</sup>a<sup>2</sup> ri<sup>1</sup>  
ni<sup>4</sup>nco<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>tsje<sup>1</sup> nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup> ts'e<sup>4</sup>na<sup>2</sup>  
sin<sup>1</sup>. I<sup>3</sup>tsje<sup>1</sup> nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>  
sin<sup>1</sup>.



I<sup>3</sup>cjoi<sup>1</sup> jnco<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup>ca<sup>2</sup>cja<sup>3</sup>  
 ch'an<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>o<sup>2</sup>. La<sup>3</sup> c'oi<sup>1</sup>con<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>  
 ch'an<sup>1</sup> i<sup>3</sup>cji<sup>1</sup> jnco<sup>2</sup> co<sup>23</sup>nche<sup>3</sup>.  
 Nta<sup>1</sup> coa<sup>1</sup>cja<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> jnco<sup>2</sup> <sup>3</sup>nta<sup>3</sup>  
 nta<sup>1</sup> chje<sup>1</sup>he<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> i<sup>3</sup>cja<sup>3</sup> va<sup>2</sup>  
 c'o<sup>1</sup>yan<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> ti<sup>1</sup> co<sup>23</sup>nche<sup>3</sup> a<sup>3</sup>.

Vea la página 42.

Lección 30



co<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>

Co<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>nta<sup>3</sup> tje<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> ca<sup>3</sup>.

I<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> jle<sup>4</sup>he<sup>2</sup> va<sup>2</sup>.

co <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> nta <sup>3</sup>
xi <sup>3</sup> nta <sup>3</sup>
i

i	a	j
xi <sup>3</sup> nta <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	i <sup>4</sup> a <sup>2</sup>
co <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> nta <sup>3</sup>	xa <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	xi <sup>4</sup> a <sup>2</sup>

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

co<sup>2</sup>nchi<sup>1</sup>xin<sup>1</sup>  
co<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>

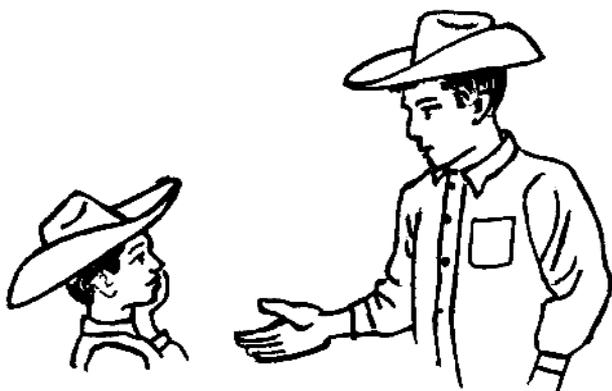
co<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>  
co<sup>2</sup>si<sup>4</sup>nto<sup>4</sup>

Sa<sup>1</sup>tsji<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> co<sup>1</sup>nto<sup>1</sup>.

Sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup>ni<sup>2</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> co<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>hi<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>.

Xi<sup>1</sup>cji<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> co<sup>3</sup>hya<sup>2</sup> sin<sup>1</sup>.

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> cho<sup>12</sup>nta<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>  
co<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>. T'e<sup>4</sup>nca<sup>4</sup> va<sup>2</sup> no<sup>3</sup>nte<sup>3</sup>  
la<sup>3</sup> chje<sup>1</sup>he<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> va<sup>2</sup> ca<sup>4</sup>ni<sup>4</sup> la<sup>3</sup>  
co<sup>3</sup> i<sup>24</sup>nta<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ts'i<sup>2</sup> va<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>t'i<sup>2</sup>  
va<sup>2</sup> <sup>4</sup>nta<sup>4</sup> nta<sup>1</sup> t'e<sup>4</sup>nca<sup>4</sup> va<sup>2</sup> no<sup>3</sup>nte<sup>3</sup>.



xje<sup>4</sup>en<sup>2</sup>

Cho<sup>12</sup>nta<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> xje<sup>4</sup>en<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.

1 <sup>3</sup> te <sup>3</sup>	i <sup>3</sup> xe <sup>1</sup>	na <sup>4</sup> xa <sup>4</sup>
1 <sup>3</sup> tje <sup>3</sup>	xje <sup>4</sup> en <sup>2</sup>	1 <sup>3</sup> xjan <sup>3</sup>

xje <sup>4</sup> en <sup>2</sup>
xja <sup>4</sup> an <sup>2</sup>

Ti<sup>1</sup> na<sup>4</sup>xa<sup>4</sup> c'oe<sup>1</sup>cho<sup>1</sup>nta<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>  
 co<sup>2</sup>to<sup>12</sup>nchi<sup>2</sup> la<sup>3</sup> nchon<sup>1</sup>hya<sup>2</sup> co<sup>2</sup>nchi<sup>1</sup>xin<sup>1</sup>  
 c'oe<sup>1</sup>c'i<sup>2</sup>xin<sup>2</sup> va<sup>2</sup>. C'oe<sup>1</sup>cji<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup>  
 ni<sup>3</sup>o<sup>3</sup> la<sup>3</sup> c'oe<sup>1</sup>cji<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> i<sup>3</sup>que<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>  
 c'oe<sup>1</sup>c'a<sup>1</sup>ya<sup>1</sup> va<sup>2</sup> i<sup>2</sup>chjoen<sup>412</sup> ri<sup>1</sup> ca<sup>3</sup> a<sup>3</sup>  
 tsi<sup>1</sup>cji<sup>2</sup>ch'e<sup>12</sup>na<sup>2</sup> va<sup>2</sup> ca<sup>4</sup>que<sup>1</sup> va<sup>2</sup>.  
 Nta<sup>1</sup> nta<sup>3</sup>ha<sup>3</sup> co<sup>2</sup>cji<sup>1</sup>hi<sup>2</sup> xje<sup>4</sup>en<sup>2</sup> va<sup>2</sup>.  
 Nta<sup>1</sup> ti<sup>2</sup>o<sup>1</sup> c'oi<sup>3</sup>tja<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> jnco<sup>2</sup>  
 co<sup>2</sup>to<sup>12</sup>nchi<sup>2</sup> cjo<sup>14</sup>ca<sup>4</sup>o<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> va<sup>2</sup>  
 cjoa<sup>1</sup>c'e<sup>2</sup> va<sup>2</sup> cjoa<sup>3</sup>nqui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> va<sup>2</sup>  
 c'o<sup>1</sup>yan<sup>1</sup> va<sup>2</sup> cain<sup>1</sup>xin<sup>1</sup> co<sup>2</sup>nchi<sup>1</sup>xin<sup>1</sup>.  
 I<sup>1</sup> ni<sup>1</sup>nque<sup>2</sup>ho<sup>1</sup> co<sup>2</sup>nchi<sup>1</sup>xin<sup>1</sup> co<sup>3</sup>hya<sup>2</sup>  
 i<sup>3</sup>jle<sup>3</sup>.

Vea la página 46.

Lección 31



no<sup>1</sup>xra<sup>4</sup>

Si<sup>2</sup>nche<sup>2</sup>cji<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> no<sup>1</sup>xra<sup>4</sup>.

na<sup>4</sup>xa<sup>4</sup>

no<sup>1</sup>xra<sup>4</sup>

xa<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>

i<sup>2</sup>xra<sup>4</sup>

ca<sup>3</sup>cha<sup>2</sup>

ca<sup>3</sup>chro<sup>2</sup>

i<sup>3</sup>chin<sup>3</sup>

i<sup>3</sup>chri<sup>3</sup>n<sup>3</sup>

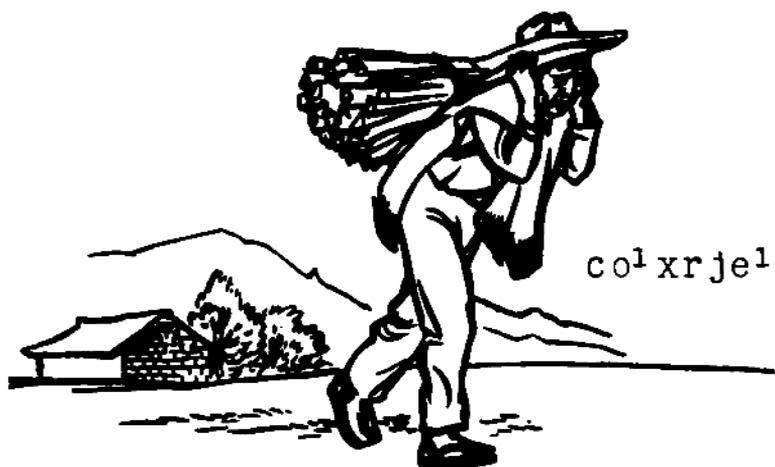
no<sup>1</sup>xra<sup>4</sup>  
i<sup>2</sup>xra<sup>4</sup>  
i<sup>2</sup>xro<sup>4</sup>

t'a<sup>1</sup>chri<sup>1</sup>  
ca<sup>3</sup>chro<sup>2</sup>  
i<sup>3</sup>chri<sup>3</sup>

no<sup>1</sup>xra<sup>4</sup>  
to<sup>1</sup>te<sup>4</sup>

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>. O<sup>1</sup> t'a<sup>1</sup>chri<sup>1</sup>  
ch'an<sup>1</sup>. Cho<sup>12</sup>nta<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> jnco<sup>2</sup>  
no<sup>1</sup>xra<sup>4</sup> i<sup>3</sup>jie<sup>3</sup>. La<sup>3</sup> che<sup>1</sup>he<sup>4</sup>  
ch'an<sup>1</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> i<sup>1</sup> tien<sup>2</sup>hya<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>  
la<sup>3</sup> tja<sup>3</sup>no<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> che<sup>1</sup>he<sup>4</sup> ch'an<sup>1</sup>  
xra<sup>2</sup>a<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> no<sup>1</sup>xra<sup>4</sup>.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



co<sup>1</sup>xrje<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup>

I<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> co<sup>1</sup>xrje<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup>.

co<sup>2</sup>xra<sup>4</sup>  
co<sup>1</sup>xrje<sup>1</sup>

no<sup>1</sup>xra<sup>4</sup>  
na<sup>1</sup>xrjon<sup>1</sup>

Na<sup>1</sup>xrjon<sup>1</sup> to<sup>3</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>.

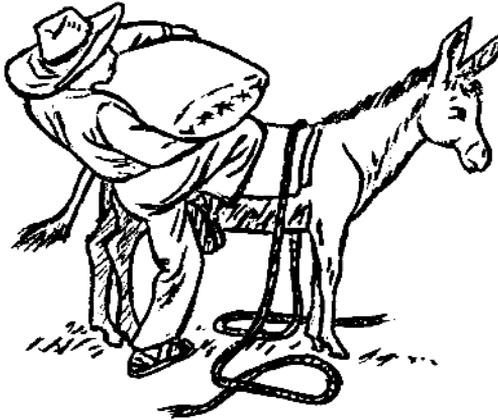
Na<sup>1</sup>xrjon<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>o<sup>3</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>.

Na<sup>1</sup>xrjon<sup>1</sup> ca<sup>3</sup> c'oe<sup>4</sup>na<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>.

O<sup>1</sup> ma<sup>12</sup> tsi<sup>1</sup>chje<sup>1</sup> chje<sup>3</sup> no<sup>4</sup>nte<sup>4</sup>e<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>  
 cja<sup>1</sup>nchi<sup>1</sup> ti<sup>1</sup> co<sup>2</sup>ca<sup>3</sup>xra<sup>12</sup> la<sup>2</sup> a<sup>3</sup> me<sup>1</sup>  
 ti<sup>1</sup>toe<sup>42</sup>hya<sup>2</sup> va<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> tsi<sup>1</sup>cji<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>  
 va<sup>2</sup> ti<sup>1</sup> chje<sup>3</sup> o<sup>1</sup> tsi<sup>1</sup>chje<sup>1</sup> a<sup>3</sup>.  
 Cjo<sup>1</sup>nte<sup>1</sup> i<sup>2</sup>ch'i<sup>4</sup> ri<sup>1</sup> nta<sup>3</sup>chje<sup>3</sup> a<sup>3</sup>  
 la<sup>3</sup> nto<sup>4</sup>sen<sup>1</sup> va<sup>2</sup>. Tsi<sup>1</sup>cji<sup>4</sup>nta<sup>2</sup>ve<sup>1</sup>  
 va<sup>2</sup> nta<sup>3</sup>ha<sup>3</sup> tje<sup>3</sup>jo<sup>1</sup>cjen<sup>2</sup> va<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ne<sup>2</sup>  
 va<sup>2</sup> ti<sup>1</sup> chje<sup>3</sup> a<sup>3</sup>. Ti<sup>2</sup>o<sup>1</sup>  
 ts'i<sup>2</sup>con<sup>2</sup> va<sup>2</sup> tsji<sup>2</sup>ji<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> na<sup>3</sup>  
 t'a<sup>1</sup>no<sup>1</sup>tjen<sup>4</sup>xin<sup>4</sup> va<sup>2</sup> ti<sup>1</sup> nta<sup>3</sup>chje<sup>3</sup> a<sup>3</sup>.  
 Ti<sup>2</sup>nca<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>tsji<sup>2</sup> va<sup>2</sup> t'i<sup>2</sup>xen<sup>2</sup>hen<sup>2</sup>  
 va<sup>2</sup> nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> va<sup>2</sup> i<sup>1</sup> t'a<sup>3</sup>xrje<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>  
 va<sup>2</sup>.

Vea la página 48.

Lección 32



co<sup>2</sup>lo<sup>1</sup>cho<sup>3</sup>

Nche<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>ma<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> co<sup>2</sup>lo<sup>1</sup>cho<sup>3</sup>.

co <sup>2</sup> lo <sup>1</sup> cho <sup>3</sup>
lo <sup>1</sup> cho <sup>3</sup>
o

o	i
lo <sup>1</sup> cho <sup>3</sup>	li <sup>12</sup> to <sup>2</sup>
co <sup>2</sup> lo <sup>1</sup> cho <sup>3</sup>	co <sup>2</sup> li <sup>12</sup> to <sup>2</sup>

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

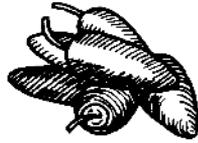
co <sup>2</sup> lo <sup>1</sup> cho <sup>3</sup> co <sup>2</sup> li <sup>12</sup> to <sup>2</sup> co <sup>2</sup> lo <sup>1</sup> tsen <sup>4</sup>
---

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ri<sup>1</sup> co<sup>2</sup>lo<sup>1</sup>tsen<sup>4</sup> a<sup>3</sup>  
 la<sup>3</sup> co<sup>3</sup> i<sup>3</sup>jnco<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>. La<sup>3</sup>  
 cho<sup>12</sup>nta<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> na<sup>1</sup>xrjon<sup>1</sup> ca<sup>4</sup>jma<sup>4</sup>.  
 Nta<sup>1</sup> tsi<sup>1</sup>cji<sup>3</sup> ri<sup>1</sup> co<sup>2</sup>lo<sup>1</sup>tsen<sup>4</sup>  
 tsi<sup>1</sup>cji<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> ri<sup>1</sup> ca<sup>4</sup>jma<sup>4</sup>.  
 Nta<sup>1</sup> co<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>nca<sup>2</sup>on<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> nta<sup>1</sup>  
 c'o<sup>1</sup>yan<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> va<sup>2</sup>. Nta<sup>1</sup> cjo<sup>12</sup>ne<sup>2</sup>  
 ch'an<sup>1</sup> nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> va<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>jni<sup>1</sup>  
 nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> va<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>chro<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.

Vea la página 52.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Lección 33



unos chiles

Anita tiene unos chiles. Estos son los chiles de Anita. Anita va a comer los chiles.



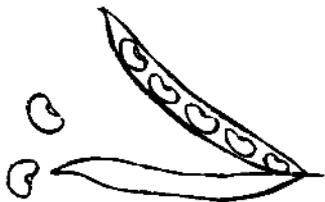
unos elotes

Anita tiene unos elotes. Estos son los elotes de Anita. Anita va a comer los elotes.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



Los elotes de Anita



Los ejotes de Anita



La leche de Antonio

Antonio tiene leche. El va a tomar la leche. El tiene unos chiles y unos elotes. El va a comer los chiles y los elotes.

Vea la página 54.

Lección 34 Repaso



I<sup>3</sup>jnco<sup>2</sup> nchi<sup>1</sup>tjen<sup>2</sup> cjo<sup>1</sup>i<sup>1</sup>tsje<sup>2</sup>he<sup>2</sup>  
ch'an<sup>1</sup> no<sup>4</sup>nte<sup>4</sup>e<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>. La<sup>3</sup>  
tsi<sup>1</sup>cji<sup>3</sup> i<sup>3</sup>jnco<sup>2</sup> ri<sup>1</sup> co<sup>2</sup>nchi<sup>1</sup>xin<sup>1</sup> la<sup>3</sup>  
tsi<sup>1</sup>cji<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> i<sup>3</sup>cho<sup>3</sup>. La<sup>3</sup>  
co<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>nca<sup>2</sup>on<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> la<sup>3</sup> cjo<sup>e</sup>3ya<sup>1</sup>  
ch'an<sup>1</sup> nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> va<sup>2</sup> la<sup>3</sup> c'o<sup>1</sup>yan<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup>  
ri<sup>1</sup> co<sup>2</sup>nchi<sup>1</sup>xin<sup>1</sup> la<sup>3</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup>  
cjo<sup>12</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> ri<sup>1</sup> i<sup>3</sup>cho<sup>3</sup> c'oe<sup>4</sup>nca<sup>4</sup>  
ch'an<sup>1</sup> a<sup>3</sup>. Ji<sup>12</sup>na<sup>2</sup> si<sup>2</sup>in<sup>1</sup> nta<sup>1</sup>  
cjo<sup>12</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>chro<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.

Tje<sup>3</sup>tje<sup>3</sup>jo<sup>1</sup>ni<sup>2</sup> ni<sup>4</sup>o<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> i<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup>  
 ca<sup>3</sup> yo<sup>23</sup>a<sup>3</sup> nta<sup>1</sup> nta<sup>3</sup>ha<sup>3</sup> xri<sup>2</sup>c'a<sup>1</sup>  
 ri<sup>1</sup> ca<sup>3</sup> a<sup>3</sup> i<sup>3</sup>cji<sup>1</sup> jnco<sup>2</sup> co<sup>2</sup>chji<sup>4</sup>xi<sup>1</sup>  
 cjo<sup>1</sup>ne<sup>2</sup>he<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> tjo<sup>2</sup>te<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>.  
 Nta<sup>1</sup> a<sup>1</sup>xri<sup>2</sup> cjo<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>c'a<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>  
 co<sup>2</sup>lo<sup>1</sup>cho<sup>4</sup>e<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> sa<sup>1</sup>cjo<sup>1</sup>ni<sup>2</sup> nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>  
 con<sup>1</sup>hen<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> xro<sup>4</sup>an<sup>4</sup> nta<sup>1</sup> coi<sup>1</sup>to<sup>4</sup>he<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>  
 ji<sup>12</sup>na<sup>2</sup>. Ti<sup>1</sup> na<sup>1</sup>hi<sup>1</sup> la<sup>3</sup>  
 chro<sup>1</sup>c'o<sup>en</sup><sup>1</sup>ni<sup>2</sup>.

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> t'a<sup>1</sup>ya<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup>  
 xro<sup>4</sup> t'o<sup>12</sup>na<sup>2</sup> nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.  
 Ta<sup>2</sup>ma<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> xro<sup>4</sup> la<sup>3</sup> co<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>ma<sup>1</sup>  
 ch'an<sup>1</sup> i<sup>3</sup>nche<sup>3</sup> la<sup>3</sup> co<sup>3</sup> i<sup>24</sup>nta<sup>4</sup>.  
 Ta<sup>1</sup>ha<sup>3</sup> me<sup>1</sup> t'o<sup>1</sup>na<sup>2</sup>xin<sup>1</sup> nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.

Lección 35



t'a<sup>1</sup>va<sup>1</sup>

I<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> t'a<sup>1</sup>va<sup>1</sup> tjan<sup>3</sup>.

t'a<sup>1</sup>va<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>  
a

a  
t'a<sup>1</sup>va<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>

a  
sa<sup>4</sup>va<sup>12</sup>

e  
sa<sup>4</sup>ve<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>

t'a<sup>1</sup>va<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>  
sa<sup>4</sup>ve<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>  
sa<sup>4</sup>va<sup>12</sup>

tji<sup>2</sup>nca<sup>13</sup>van<sup>2</sup>  
ni<sup>1</sup>nca<sup>13</sup>van<sup>2</sup>

t'a<sup>1</sup>va<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>  
t'a<sup>1</sup>ya<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>

Sa<sup>4</sup>ve<sup>1</sup>ni<sup>2</sup> sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> nte<sup>4</sup>je<sup>4</sup>  
sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup>co<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> co<sup>2</sup>te<sup>14</sup>ntso<sup>4</sup>.  
Sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup>co<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>o<sup>3</sup> la<sup>3</sup> co<sup>3</sup>  
i<sup>24</sup>nta<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ts'i<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> nte<sup>4</sup>je<sup>4</sup>.  
Nta<sup>1</sup> tson<sup>4</sup>jin<sup>1</sup> o<sup>1</sup> tsji<sup>4</sup>ca<sup>4</sup>o<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>  
va<sup>2</sup> nta<sup>1</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>o<sup>3</sup> la<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>ts'i<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> 4nta<sup>4</sup>.

Vea la página 56.

Lección 36



co<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> co<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>.

I<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> tsjo<sup>3</sup>.

co<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>  
ro<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>  
o

o	i
ro <sup>3</sup> nta <sup>3</sup>	ri <sup>2</sup> so <sup>2</sup> a <sup>1</sup>
co <sup>2</sup> ro <sup>3</sup> nta <sup>3</sup>	tja <sup>3</sup> ri <sup>2</sup> so <sup>2</sup> a <sup>1</sup>

i	e
co <sup>2</sup> chi <sup>3</sup> qui <sup>1</sup> r' i <sup>4</sup>	co <sup>2</sup> tsi <sup>4</sup> ca <sup>4</sup> r' e <sup>4</sup>

co <sup>2</sup> chi <sup>3</sup> qui <sup>1</sup> r' i <sup>4</sup>
co <sup>2</sup> tsi <sup>4</sup> ca <sup>4</sup> r' e <sup>4</sup>

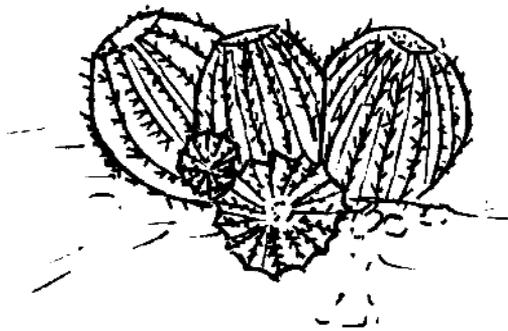
i <sup>3</sup> r' va <sup>2</sup>
i <sup>3</sup> t' a <sup>12</sup>

Cho<sup>12</sup> nta<sup>2</sup> ni<sup>2</sup> jnco<sup>2</sup> co<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>  
t'a<sup>1</sup>chr<sup>1</sup>. Ti<sup>1</sup> co<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>nta<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ma<sup>12</sup>  
tsi<sup>1</sup>xre<sup>24</sup>ya<sup>4</sup> nte<sup>24</sup>e<sup>2</sup> va<sup>2</sup> la<sup>3</sup> co<sup>3</sup>  
cho<sup>12</sup> nta<sup>2</sup> va<sup>2</sup> ca<sup>3</sup>xra<sup>3</sup>r'va<sup>2</sup> va<sup>2</sup>  
cjin<sup>1</sup>j<sup>in</sup><sup>3</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> o<sup>1</sup> nta<sup>4</sup>xin<sup>2</sup> va<sup>2</sup>.

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup> tja<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>so<sup>2</sup>a<sup>1</sup>.  
Sa<sup>1</sup>cjo<sup>1</sup>co<sup>3</sup> tjan<sup>3</sup> no<sup>3</sup>a<sup>3</sup> molino  
tso<sup>4</sup>tsi<sup>2</sup>nca<sup>1</sup>. Ts'o<sup>12</sup>na<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ch'o<sup>2</sup>  
nta<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ts'o<sup>1</sup> tjan<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>o<sup>3</sup>.

Vea la página 58.

Lección 37



to<sup>4</sup>nto<sup>4</sup>do<sup>2</sup>

Si<sup>2</sup>in<sup>1</sup> i<sup>3</sup>tsje<sup>1</sup> to<sup>4</sup>nto<sup>4</sup>do<sup>2</sup> na<sup>1</sup>xrjon<sup>1</sup>.

to<sup>4</sup>nto<sup>4</sup>do<sup>2</sup>  
nto<sup>4</sup>do<sup>2</sup>

nto<sup>4</sup>do<sup>2</sup>  
to<sup>4</sup>nto<sup>4</sup>do<sup>2</sup>

to<sup>4</sup>nto<sup>4</sup>do<sup>2</sup>  
ta<sup>12</sup>da<sup>2</sup>

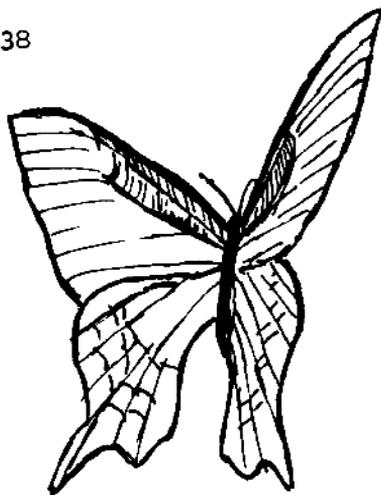
ta<sup>12</sup>da<sup>2</sup>  
ta<sup>1</sup>ha<sup>3</sup>

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> co<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>nta<sup>3</sup> o<sup>1</sup> ta<sup>12</sup>da<sup>2</sup>  
la<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> t'o<sup>1</sup>ca<sup>3</sup> va<sup>2</sup>. Cjo<sup>1</sup>nte<sup>1</sup>  
o<sup>1</sup> nta<sup>3</sup>xin<sup>1</sup> va<sup>2</sup> i<sup>1</sup> tji<sup>2</sup>hya<sup>2</sup> va<sup>2</sup>  
nte<sup>4</sup>je<sup>4</sup>. O<sup>1</sup> nchi<sup>3</sup>a<sup>3</sup> o<sup>1</sup> tje<sup>3</sup>chro<sup>2</sup>e<sup>1</sup>  
va<sup>2</sup>. T'a<sup>1</sup>ye<sup>1</sup>ho<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> va<sup>2</sup> ca<sup>3</sup>yo<sup>23</sup>a<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> la<sup>3</sup> co<sup>3</sup> t'a<sup>1</sup>ye<sup>1</sup>ho<sup>1</sup> sin<sup>1</sup>  
4nta<sup>4</sup> t'i<sup>2</sup> va<sup>2</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> o<sup>1</sup> nta<sup>3</sup>xin<sup>1</sup>  
va<sup>2</sup> i<sup>1</sup> tja<sup>3</sup>cha<sup>3</sup>hya<sup>2</sup> va<sup>2</sup> tji<sup>2</sup>c'i<sup>2</sup>  
va<sup>2</sup> 4nta<sup>4</sup>.

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ta<sup>12</sup>da<sup>2</sup>.  
I<sup>1</sup> xi<sup>2</sup>tja<sup>2</sup>hya<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tji<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.  
I<sup>3</sup>nta<sup>3</sup> tji<sup>2</sup>xin<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup>. O<sup>1</sup>  
tji<sup>2</sup>tsi<sup>1</sup>nca<sup>2</sup>co<sup>2</sup>a<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup>.  
Chro<sup>2</sup>cjoa<sup>2</sup>hya<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tji<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.

Vea la página 60.

Lección 38



co<sup>2</sup>cha<sup>3</sup>pi<sup>1</sup>li<sup>1</sup>

Si<sup>2</sup>in<sup>1</sup> co<sup>2</sup>cha<sup>3</sup>pi<sup>1</sup>li<sup>1</sup>.

Tja<sup>2</sup>ca<sup>1</sup> va<sup>2</sup> chre<sup>1</sup>he<sup>4</sup> va<sup>2</sup> tsjo<sup>3</sup>.

co <sup>2</sup> cha <sup>3</sup> pi <sup>1</sup> li <sup>1</sup>
pi <sup>1</sup> li <sup>1</sup>
i

i	a
pi <sup>1</sup> li <sup>1</sup>	a <sup>3</sup> chon <sup>1</sup>
co <sup>2</sup> cha <sup>3</sup> pi <sup>1</sup> li <sup>1</sup>	pa <sup>3</sup> chon <sup>1</sup>

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

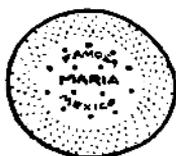
co<sup>2</sup>cha<sup>3</sup>pi<sup>1</sup>li<sup>1</sup>  
co<sup>2</sup>cha<sup>1</sup>pi<sup>4</sup>  
pa<sup>3</sup>chon<sup>1</sup>

co<sup>2</sup>cha<sup>1</sup>pi<sup>4</sup>  
chan<sup>1</sup>jan<sup>3</sup>

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> tsa<sup>4</sup>ca<sup>2</sup> xri<sup>1</sup>no<sup>2</sup>nta<sup>2</sup>  
<sup>4</sup>nta<sup>4</sup> me<sup>1</sup> nti<sup>3</sup>ha<sup>3</sup> nchon<sup>1</sup>hya<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>  
co<sup>2</sup>cha<sup>3</sup>pi<sup>1</sup>li<sup>1</sup> si<sup>2</sup>in<sup>1</sup>. La<sup>3</sup> nta<sup>1</sup>  
tji<sup>2</sup>c'o<sup>13</sup>nti<sup>3</sup> i<sup>3</sup>tsje<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> chan<sup>1</sup>jan<sup>3</sup>  
si<sup>1</sup>tse<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> nchon<sup>1</sup>hya<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>  
co<sup>2</sup>cha<sup>3</sup>pi<sup>1</sup>li<sup>1</sup> na<sup>1</sup>xrjon<sup>1</sup> a<sup>3</sup>.  
Tsji<sup>4</sup>ca<sup>4</sup>o<sup>2</sup> sin<sup>1</sup> nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> sin<sup>1</sup>  
tso<sup>3</sup>tsi<sup>1</sup>ta<sup>14</sup> xin<sup>4</sup> sin<sup>1</sup> va<sup>2</sup>.

Vea la página 62.

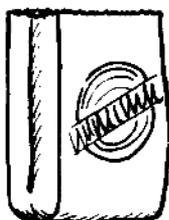
Lección 39



jnco<sup>2</sup> galleta



jnco<sup>2</sup> piña



jnco<sup>2</sup> bolsa



jnco<sup>2</sup> kilo

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup>. T'e<sup>4</sup>na<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup>  
 jnco<sup>2</sup> kilo papa la<sup>3</sup> co<sup>3</sup> t'e<sup>4</sup>na<sup>2</sup>  
 tjan<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> kilo piña la<sup>3</sup> co<sup>3</sup>  
 t'e<sup>4</sup>na<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> kilo papaya la<sup>3</sup>  
 co<sup>3</sup> t'e<sup>4</sup>na<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup> i<sup>2</sup>tsjen<sup>4</sup>, jnco<sup>2</sup>  
 kilo i<sup>2</sup>tsjen<sup>4</sup> la<sup>3</sup> co<sup>3</sup> t'e<sup>4</sup>na<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup>  
 jnco<sup>2</sup> bolsa galleta. Nta<sup>1</sup>  
 sa<sup>1</sup>tsji<sup>4</sup>co<sup>3</sup> tjan<sup>3</sup> nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup>.

kilo  
qui<sup>3</sup>a<sup>2</sup>

bolsa  
vaca



cuaderno



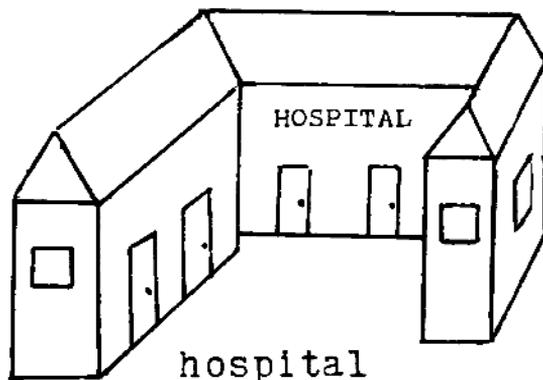
escuela



lápiz

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>tsji<sup>4</sup> ch'an<sup>1</sup>  
 escuela. Sa<sup>1</sup>tsji<sup>4</sup>co<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> lápiz  
 la<sup>3</sup> co<sup>3</sup> cuaderno sa<sup>1</sup>tsji<sup>4</sup>co<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup>  
 escuela. Si<sup>2</sup>nche<sup>2</sup>coa<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>  
 la<sup>3</sup> co<sup>3</sup> tso<sup>3</sup>cjin<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> xro<sup>3</sup>on<sup>2</sup>.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.      O<sup>1</sup> ta<sup>12</sup> da<sup>2</sup>  
 ch'an<sup>1</sup>.      Cho<sup>1</sup>nta<sup>2</sup>hya<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>  
 fuerza nta<sup>1</sup> xi<sup>2</sup>tja<sup>2</sup>hya<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tji<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.  
 Nta<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>tsji<sup>4</sup> ch'an<sup>1</sup> jnco<sup>2</sup> hospital  
 Nta<sup>4</sup>chji<sup>2</sup>na<sup>2</sup> tson<sup>4</sup>hen<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> xro<sup>4</sup>an<sup>4</sup>  
 nta<sup>1</sup> tsi<sup>2</sup>to<sup>4</sup>he<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> ji<sup>12</sup>na<sup>2</sup>.

perro  
burro

hospital  
hasta  
hecho

Ti<sup>2</sup> t'a<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>a<sup>1</sup> chrin<sup>3</sup> me<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ma<sup>12</sup>  
t'i<sup>2</sup>xin<sup>2</sup> co<sup>2</sup>tsi<sup>4</sup>ca<sup>4</sup>r'e<sup>4</sup> xri<sup>2</sup>t'i<sup>2</sup>nqui<sup>1</sup>tel<sup>1</sup>  
qui<sup>1</sup>cho<sup>1</sup> va<sup>2</sup> tsi<sup>1</sup>tan<sup>1</sup> va<sup>2</sup>. Nta<sup>1</sup>  
ri<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> chan<sup>1</sup>jan<sup>3</sup> a<sup>3</sup> ch'e<sup>12</sup>na<sup>2</sup>  
sin<sup>1</sup> tjoa<sup>4</sup> resorte nta<sup>1</sup> ts'o<sup>1</sup>lyan<sup>1</sup>xin<sup>2</sup>  
sin<sup>1</sup> va<sup>2</sup> nta<sup>1</sup> nta<sup>3</sup>ho<sup>1</sup> si<sup>13</sup>nco<sup>3</sup> va<sup>2</sup>  
no<sup>13</sup>a<sup>3</sup> va<sup>2</sup>.

Vea la página 64.

Lección 40 Repaso



I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ri<sup>1</sup> ch'in<sup>1</sup> nta<sup>4</sup>ni<sup>1</sup>xra<sup>2</sup>  
 noa<sup>14</sup>xin<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> tsi<sup>1</sup>c'en<sup>2</sup>  
 ch'an<sup>1</sup> cji<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>. La<sup>3</sup> sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup>  
 ch'an<sup>1</sup> jnco<sup>2</sup> nchi<sup>3</sup>a<sup>3</sup> la<sup>3</sup> i<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup>  
 jnco<sup>2</sup> <sup>3</sup>nta<sup>3</sup> tsi<sup>1</sup>cjen<sup>2</sup> co<sup>2</sup>chi<sup>1</sup>nto<sup>4</sup>a<sup>2</sup>  
 la<sup>3</sup> c'oi<sup>1</sup>con<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> tsi<sup>1</sup>cji<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup>  
 tjen<sup>3</sup>to<sup>3</sup>nca<sup>3</sup>nqui<sup>1</sup>hi<sup>4</sup> ch'an<sup>1</sup> ri<sup>1</sup>  
<sup>3</sup>nta<sup>3</sup> a<sup>3</sup>. Chro<sup>2</sup>cjoa<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>  
 ts'i<sup>4</sup>t'o<sup>1</sup>tjen<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> ri<sup>1</sup> <sup>3</sup>nta<sup>3</sup> a<sup>3</sup>.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ri<sup>1</sup> co<sup>2</sup>chi<sup>1</sup>ca<sup>1</sup> la<sup>3</sup> chra<sup>23</sup>con<sup>3</sup> va<sup>2</sup>  
 nta<sup>1</sup> cjoa<sup>3</sup>nqui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> t'o<sup>1</sup>ya<sup>2</sup>co<sup>2</sup> va<sup>2</sup>.  
 Nta<sup>1</sup> co<sup>1</sup>no<sup>2</sup>he<sup>2</sup> sin<sup>1</sup> la<sup>3</sup> co<sup>1</sup>no<sup>2</sup>he<sup>2</sup>  
 ri<sup>1</sup> co<sup>2</sup>nta<sup>4</sup>ni<sup>1</sup>xra<sup>2</sup>. Na<sup>3</sup> nta<sup>1</sup>  
 cjoa<sup>3</sup>cha<sup>3</sup>hya<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> cjo<sup>12</sup>ne<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>  
 ri<sup>1</sup> co<sup>2</sup>chi<sup>1</sup>ca<sup>1</sup> a<sup>3</sup>. Nta<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>cjo<sup>1</sup>i<sup>1</sup>  
 ch'an<sup>1</sup> no<sup>13</sup>a<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> tje<sup>3</sup>t'en<sup>2</sup>xin<sup>1</sup>  
 ch'an<sup>1</sup> cji<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>. Cho<sup>12</sup>ncol<sup>1</sup>  
 cjoa<sup>3</sup>c'e<sup>3</sup> a<sup>4</sup>sen<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> ri<sup>1</sup> 3nto<sup>3</sup>.  
 Cjoa<sup>3</sup>cha<sup>3</sup>hya<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> cjo<sup>12</sup>ne<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>  
 ti<sup>1</sup> co<sup>2</sup>chi<sup>1</sup>ca<sup>1</sup>.

## Ejercicio 27

I<sup>24</sup> ne<sup>1</sup>ni<sup>2</sup> sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup> qui<sup>3</sup>a<sup>2</sup> Nta<sup>1</sup>jna<sup>4</sup>  
cjoi<sup>1</sup>ca<sup>2</sup>cja<sup>3</sup> tjan<sup>3</sup> i<sup>3</sup>tsje<sup>1</sup> ca<sup>4</sup>tja<sup>4</sup>ja<sup>2</sup>  
la<sup>3</sup> co<sup>3</sup> to<sup>3</sup>san<sup>1</sup> cjoi<sup>4</sup>ca<sup>4</sup>o<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup>  
si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> ca<sup>3</sup>in<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>.

Leer en silencio y dibujar lo que se indica.  
(Después de estudiar la página 3.)

qu

Qu

quin<sup>2</sup>hin<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>

qui<sup>1</sup>cho<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>

Cho<sup>12</sup>nta<sup>2</sup> va<sup>2</sup> ca<sup>4</sup>que<sup>1</sup> va<sup>2</sup>.

Copiar las letras varias veces.  
Hacer lo mismo con las frases.

Ejercicio 28

ya<sup>4</sup> on<sup>2</sup>

ya<sup>2</sup> a<sup>1</sup>

ya<sup>4</sup> on<sup>2</sup>

---

t'a<sup>1</sup> ya<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>

t'a<sup>1</sup> ya<sup>1</sup> hya<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>

t'a<sup>1</sup> ya<sup>1</sup> hya<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>

---

ts'e<sup>4</sup> na<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>

ts'e<sup>4</sup> na<sup>2</sup> hya<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>

ts'e<sup>4</sup> na<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>

Encerrar en un círculo la palabra que es distinta entre las tres de cada grupo.  
(Después de estudiar la página 5.)

-y

---

---

---

y

---

Si<sup>2</sup> ne<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>    3nto<sup>3</sup>.

---

---

Tsji<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>    nta<sup>3</sup>sin<sup>3</sup>.

---

---

Ts'e<sup>4</sup>na<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>    co<sup>4</sup>ja<sup>4</sup>.

---

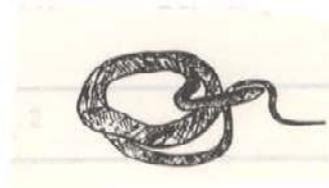
---

Copiar las letras varias veces.  
Hacer lo mismo con las frases.

Ejercicio 29



I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ .



I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ .



I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ .

Escribir la palabra correcta para completar cada frase.

(Después de estudiar la página 9.)

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup> tje<sup>3</sup>ch'e<sup>12</sup>na<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.

Tje<sup>3</sup>ch'e<sup>12</sup>na<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> jnc<sup>2</sup>\_\_\_\_\_.

nchi<sup>3</sup>a<sup>3</sup>

i<sup>24</sup>nta<sup>4</sup>

Nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup> tje<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup>.

Tje<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup>\_\_\_\_\_.

nta<sup>4</sup>che<sup>2</sup>

i<sup>3</sup>chje<sup>3</sup>

Nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup> c'oe<sup>4</sup>na<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.

C'oe<sup>4</sup>na<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>\_\_\_\_\_.

i<sup>3</sup>nche<sup>3</sup>

ch'o<sup>3</sup>can<sup>3</sup>

Escoger la palabra correcta y escribirla.

I<sup>3</sup>jie<sup>3</sup> la<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> si<sup>2</sup>in<sup>1</sup> co<sup>2</sup>chi<sup>4</sup>sen<sup>4</sup>  
nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> tjoa<sup>1</sup>hya<sup>2</sup> to<sup>4</sup>te<sup>1</sup>  
va<sup>2</sup> nta<sup>1</sup> nche<sup>2</sup>cji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup> va<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>  
nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>. Ts'o<sup>1</sup>yan<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>  
va<sup>2</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> tjoa<sup>1</sup>hya<sup>2</sup> ch'e<sup>2</sup>  
va<sup>2</sup>.

Leer en silencio y dibujar lo que se indica.

Nque<sup>2</sup>sa<sup>1</sup> ts'o<sup>12</sup>na<sup>2</sup> nchi<sup>3</sup>a<sup>3</sup>.

---

---

Nque<sup>2</sup>ti<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>tsji<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> i<sup>3</sup>jie<sup>3</sup>.

---

---

Nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup> si<sup>2</sup>nche<sup>2</sup>coa<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.

---

---

Nque<sup>2</sup>ti<sup>1</sup> si<sup>2</sup>nche<sup>2</sup>cji<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>o<sup>2</sup>.

---

---

Copiar cada frase dos veces.

Ejercicio 30

Ca<sup>3</sup>chji<sup>2</sup>nque<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> cjoa<sup>3</sup>c'e<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup>  
no<sup>3</sup>nte<sup>3</sup>. Nta<sup>1</sup> i<sup>3</sup>cjoi<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup>  
co<sup>2</sup>nchi<sup>1</sup>xin<sup>1</sup> cjo<sup>12</sup>ne<sup>2</sup> ti<sup>1</sup> ca<sup>3</sup>chji<sup>2</sup>nque<sup>1</sup>  
ch'an<sup>1</sup> a<sup>3</sup>. Nta<sup>1</sup> c'o<sup>1</sup>yan<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup>  
va<sup>2</sup>. Chje<sup>1</sup>he<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> <sup>3</sup>nta<sup>3</sup> i<sup>3</sup>cja<sup>3</sup>  
ri<sup>1</sup> nchi<sup>1</sup>xin<sup>1</sup> a<sup>3</sup> la<sup>3</sup> c'o<sup>1</sup>ya<sup>2</sup>co<sup>2</sup> va<sup>2</sup>.

Leer en silencio y dibujar lo que se indica.  
(Después de estudiar la página 13.)

X

---

---

---

X

---

co<sup>2</sup>nchi<sup>1</sup>xin<sup>1</sup>

---

---

---

xje<sup>4</sup>en<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>

---

---

---

Si<sup>2</sup>in<sup>1</sup> co<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>.

---

---

Si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> to<sup>3</sup>xe<sup>1</sup>.

---

---

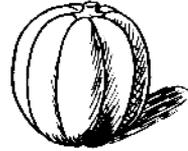
Copiar las letras varias veces.  
Hacer lo mismo con las frases.

Ejercicio 31

ca<sup>3</sup>chro<sup>2</sup>



xro<sup>4</sup>xe<sup>1</sup>



xro<sup>4</sup>chre<sup>4</sup>



i<sup>3</sup>cho<sup>3</sup>



nta<sup>3</sup>xra<sup>3</sup>



Unir cada palabra con el dibujo que corresponde.  
(Después de estudiar la página 17.)

xro<sup>4</sup>chre<sup>4</sup>

xro<sup>4</sup>chre<sup>4</sup>

xro<sup>3</sup>chre<sup>2</sup>

---

i<sup>2</sup>xro<sup>4</sup>

i<sup>3</sup>chro<sup>2</sup>

i<sup>2</sup>xro<sup>4</sup>

---

i<sup>3</sup>chrin<sup>3</sup>

i<sup>3</sup>chin<sup>3</sup>

i<sup>3</sup>chin<sup>3</sup>

Encerrar en un círculo la palabra distinta entre las tres de cada grupo.

Ti<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>tjo<sup>1</sup> so<sup>12</sup>a<sup>2</sup> me<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ma<sup>12</sup>  
 che<sup>1</sup>he<sup>4</sup> cain<sup>1</sup>xin<sup>1</sup> co<sup>2</sup>xro<sup>3</sup>xe<sup>3</sup> i<sup>3</sup>tsje<sup>3</sup>  
 va<sup>1</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> o<sup>1</sup> tso<sup>3</sup>chje<sup>1</sup> nchon<sup>1</sup>hya<sup>2</sup>  
 to<sup>3</sup>xe<sup>1</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> i<sup>1</sup>  
 ts'en<sup>2</sup>xin<sup>1</sup>hya<sup>2</sup> va<sup>2</sup> cji<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>. Ti<sup>1</sup>  
 chje<sup>3</sup> si<sup>2</sup>in<sup>1</sup> t'o<sup>12</sup>na<sup>2</sup> no<sup>4</sup>nte<sup>4</sup>e<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>  
 i<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> i<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup>. Cjo<sup>1</sup>nte<sup>1</sup>  
 si<sup>1</sup>cjan<sup>3</sup>j<sup>in</sup><sup>2</sup> to<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ca<sup>3</sup> nto<sup>4</sup>sen<sup>1</sup> va<sup>2</sup>  
 tsji<sup>2</sup>cji<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup>. No<sup>13</sup>a<sup>3</sup> va<sup>2</sup>  
 i<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> xi<sup>2</sup>tja<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>  
 si<sup>2</sup>ch'e<sup>2</sup> va<sup>2</sup> i<sup>2</sup>xra<sup>4</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup>  
 i<sup>3</sup>chro<sup>2</sup> ri<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> no<sup>4</sup>nte<sup>4</sup>e<sup>2</sup> a<sup>3</sup>  
 ti<sup>4</sup>co<sup>2</sup>noe<sup>14</sup>he<sup>4</sup> sin<sup>1</sup> va<sup>2</sup>.

Leer en silencio y dibujar lo que se indica.

Nta<sup>1</sup>chro<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup>:

—Sa<sup>1</sup>tsji<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> nta<sup>3</sup>sin<sup>3</sup> —i<sup>3</sup>chro<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup>.

---

---

---

---

Nta<sup>1</sup>chro<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup>:

—I<sup>3</sup>ts'i<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> jnco<sup>2</sup> xro<sup>4</sup>xe<sup>1</sup>.

---

---

---

---

Copiar cada frase.

Ejercicio 32

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>cjoi<sup>4</sup> ch'an<sup>1</sup>  
nte<sup>4</sup>je<sup>4</sup>. Sa<sup>1</sup>cjoi<sup>4</sup>co<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> jnco<sup>2</sup>  
co<sup>2</sup>ni<sup>4</sup>a<sup>4</sup> jie<sup>1</sup>. La<sup>3</sup> nta<sup>1</sup>  
tsja<sup>12</sup>nca<sup>2</sup> va<sup>2</sup> la<sup>3</sup> co<sup>2</sup>nta<sup>2</sup> va<sup>2</sup> jnco<sup>2</sup>  
tjo<sup>4</sup> la<sup>3</sup> nta<sup>1</sup> tsje<sup>2</sup>he<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.  
La<sup>3</sup> nta<sup>3</sup>ha<sup>3</sup> i<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ri<sup>1</sup>  
co<sup>2</sup>lo<sup>1</sup>tsen<sup>4</sup> a<sup>3</sup>. La<sup>3</sup> nta<sup>1</sup> c'o<sup>1</sup>yan<sup>1</sup>  
ch'an<sup>1</sup> va<sup>2</sup> la<sup>3</sup> cjo<sup>12</sup>ne<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>  
nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> va<sup>2</sup> a<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> i<sup>3</sup>jni<sup>1</sup>  
nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> va<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>chro<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup>.

Leer en silencio y dibujar lo que se indica.  
(Después de estudiar la página 19.)

1

---

---

L

---

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> co<sup>2</sup>xra<sup>12</sup>la<sup>2</sup>.

T<sup>14</sup>t<sup>o</sup>1tjen<sup>3</sup> va<sup>2</sup> 3nta<sup>3</sup>. Nta<sup>1</sup>

i<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> i<sup>3</sup>to<sup>3</sup> la<sup>3</sup> nta<sup>1</sup> xri<sup>1</sup>na<sup>4</sup>hya<sup>2</sup>

i<sup>3</sup>cjoi<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> coa<sup>1</sup>cja<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup>

i<sup>2</sup>xro<sup>4</sup> chje<sup>1</sup>he<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> va<sup>2</sup>. Nta<sup>1</sup>

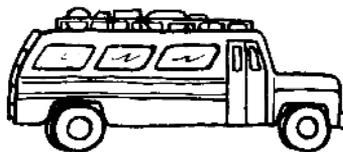
i<sup>3</sup>c'oen<sup>1</sup> va<sup>2</sup> no<sup>13</sup>a<sup>3</sup> va<sup>2</sup>.

Arriba: Copiar las letras varias veces.

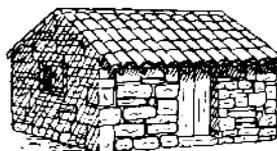
Abajo: Leer en silencio y dibujar lo que se indica.

Ejercicio 33

chile



elote



camión



casa



Unir cada palabra con el dibujo que corresponde.  
(Después de estudiar la página 21.)

elotes	ca <sup>4</sup> t ja <sup>4</sup> ja <sup>2</sup>
leche	i <sup>2</sup> tin <sup>4</sup>
ejotes	i <sup>3</sup> jna <sup>2</sup>
chiles	i <sup>3</sup> tsjen <sup>3</sup>

---



---

Anita tiene una casa. Anita está  
 en su casa. Ella tiene elotes y  
 ejotes en la casa. Ella va a comer  
 unos elotes.

Arriba: Unir las dos palabras que significan lo mismo.  
 Abajo: Leer en silencio y dibujar lo que se indica.

Ejercicio 35

tji<sup>2</sup> nca<sup>13</sup> van<sup>2</sup>

tji<sup>2</sup> nca<sup>2</sup> on<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>

tji<sup>2</sup> nca<sup>2</sup> on<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>

---

t'a<sup>1</sup> va<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>

t'a<sup>1</sup> va<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>

t'a<sup>1</sup> ya<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>

---

ni<sup>1</sup> nca<sup>4</sup> van<sup>2</sup>

ni<sup>1</sup> nca<sup>13</sup> van<sup>2</sup>

ni<sup>1</sup> nca<sup>4</sup> van<sup>2</sup>

Encerrar en un círculo la palabra distinta entre las tres de cada grupo.

(Después de estudiar la página 25.)

v

---

---

V

---

Nque<sup>2</sup>he<sup>2</sup> tji<sup>2</sup>nca<sup>13</sup>van<sup>2</sup>.

Tji<sup>2</sup>nca<sup>2</sup>on<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> jnco<sup>2</sup> to<sup>3</sup>san<sup>1</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>.

---

---

---

A<sup>1</sup> ni<sup>1</sup>nca<sup>13</sup>van<sup>2</sup>.

Na<sup>1</sup>hi<sup>1</sup> ni<sup>1</sup>nca<sup>2</sup>con<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>.

---

---

---

Copiar las letras varias veces.  
Hacer lo mismo con las frases.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ejercicio 36

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ch'in<sup>1</sup> o<sup>1</sup> ta<sup>12</sup>da<sup>2</sup>  
ch'an<sup>1</sup>.

—Tje<sup>3</sup>cjoi<sup>3</sup> ta<sup>12</sup>da<sup>2</sup> tji<sup>2</sup>xin<sup>2</sup>  
ch'an<sup>1</sup> 3nta<sup>3</sup> —i<sup>3</sup>chro<sup>2</sup> sin<sup>1</sup>  
tsje<sup>2</sup>he<sup>2</sup> sin<sup>1</sup> nque<sup>2</sup>xri<sup>1</sup> i<sup>3</sup>cjoi<sup>3</sup>  
ri<sup>1</sup> ta<sup>12</sup>da<sup>2</sup> a<sup>3</sup>.

Leer en silencio y dibujar lo que se indica.  
(Después de estudiar la página 27.)

d

D

Co<sup>2</sup>le<sup>12</sup>lo<sup>2</sup> si<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> \_\_\_\_\_.

no<sup>3</sup>nte<sup>3</sup>

to<sup>4</sup>nto<sup>4</sup>do<sup>2</sup>

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ch'in<sup>1</sup> o<sup>1</sup> \_\_\_\_\_

ch'an<sup>1</sup>.

ta<sup>1</sup>ha<sup>3</sup>

ta<sup>12</sup>da<sup>2</sup>

Arriba: Copiar las letras varias veces.

Abajo: Escoger la palabra correcta y escribirla.

### Ejercicio 37

C'oi<sup>1</sup>con<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> jnco<sup>2</sup> 3nta<sup>3</sup> nte<sup>4</sup>to<sup>2</sup>.  
Nta<sup>3</sup>ha<sup>3</sup> tje<sup>3</sup>jo<sup>1</sup>nta<sup>2</sup>ve<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> jnco<sup>2</sup>  
chjin<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> nto<sup>3</sup>a<sup>3</sup> va<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>  
co<sup>2</sup>chi<sup>3</sup>que<sup>1</sup>r'i<sup>4</sup>. Co<sup>2</sup>sa<sup>1</sup> t'o<sup>1</sup>xra<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>  
va<sup>2</sup> 3nta<sup>3</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> nta<sup>3</sup>ha<sup>3</sup> tsan<sup>12</sup>yan<sup>2</sup>  
va<sup>2</sup> co<sup>4</sup>ja<sup>4</sup> nta<sup>1</sup> ti<sup>2</sup>o<sup>1</sup> si<sup>2</sup>in<sup>1</sup>  
co<sup>2</sup>hnte<sup>4</sup> nta<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>tsji<sup>2</sup> co<sup>2</sup>na<sup>12</sup>na<sup>2</sup>  
tsji<sup>2</sup>cje<sup>3</sup>ya<sup>1</sup> va<sup>2</sup> i<sup>3</sup>chrin<sup>1</sup> si<sup>2</sup>in<sup>1</sup>  
chje<sup>3</sup> nta<sup>1</sup> tsji<sup>4</sup>ca<sup>4</sup>o<sup>2</sup> va<sup>2</sup>  
si<sup>2</sup>nche<sup>2</sup>cji<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup> xje<sup>4</sup>en<sup>2</sup> va<sup>2</sup>.

Leer en silencio y dibujar lo que se indica.  
(Después de estudiar la página 29.)

r

---

---

R

---

---

co<sup>2</sup>tsi<sup>4</sup> ca<sup>4</sup>r'e<sup>4</sup>

---

---

---

i<sup>3</sup>r'va<sup>2</sup>

---

---

---

Si<sup>2</sup>in<sup>1</sup> co<sup>2</sup>tsi<sup>4</sup> ca<sup>4</sup>r'e<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup>

co<sup>2</sup>si<sup>4</sup>nto<sup>4</sup>. I<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> tj<sup>14</sup>an<sup>4</sup>

ti<sup>2</sup>nca<sup>1</sup> va<sup>2</sup>.

---

---

---

Arriba: Copiar las letras varias veces.

Hacer lo mismo con las frases.

Abajo: Copiar el cuento.

Ejercicio 38

I<sup>2</sup>chjoen<sup>41</sup> va<sup>2</sup> cjo<sup>1</sup>ch'e<sup>12</sup>na<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>  
co<sup>2</sup>si<sup>4</sup>nto<sup>4</sup> nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> va<sup>2</sup>. Nta<sup>3</sup>ha<sup>3</sup>  
tjen<sup>3</sup> va<sup>2</sup> nta<sup>1</sup> tso<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>nque<sup>4</sup>he<sup>2</sup>  
co<sup>2</sup>cha<sup>3</sup>pi<sup>1</sup>li<sup>1</sup>. Nta<sup>1</sup> no<sup>2</sup>i<sup>2</sup> tja<sup>2</sup>ca<sup>1</sup>  
va<sup>2</sup> tje<sup>3</sup>ya<sup>1</sup> va<sup>2</sup> tsjo<sup>3</sup> tji<sup>2</sup>a<sup>1</sup> tsjen<sup>4</sup>  
i<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> va<sup>2</sup>.

Leer en silencio y dibujar lo que se indica.  
(Después de estudiar la página 31.)

p

P

Si<sup>2</sup> in<sup>1</sup> co<sup>2</sup> cha<sup>3</sup> pi<sup>1</sup> li<sup>1</sup>.

I<sup>3</sup> tje<sup>3</sup> ne<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup> pe<sup>12</sup> le<sup>2</sup>.

Tje<sup>3</sup> ne<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup> pe<sup>12</sup> le<sup>2</sup>.

Copiar las letras varias veces.  
Hacer lo mismo con las frases.

Ejercicio 39

I<sup>3</sup>cjoi<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup> o<sup>1</sup> na<sup>12</sup>na<sup>2</sup>  
tjan<sup>3</sup>. Nta<sup>1</sup>chro<sup>2</sup> tjan<sup>3</sup> qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup>:  
— I<sup>3</sup>ma<sup>12</sup> tjo<sup>2</sup>te<sup>1</sup> cuerpoe<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>.  
Nta<sup>1</sup> tson<sup>4</sup>hen<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> xro<sup>4</sup>an<sup>4</sup> nta<sup>1</sup>  
tsi<sup>2</sup>to<sup>4</sup>he<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> ji<sup>12</sup>na<sup>2</sup> i<sup>3</sup>chro<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>.  
T' i<sup>3</sup> chjan<sup>1</sup>xin<sup>4</sup>hin<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> jnco<sup>2</sup> nta<sup>3</sup>chi<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>  
vitamina qui<sup>1</sup>xin<sup>2</sup> cho<sup>1</sup>nta<sup>2</sup>hya<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>  
fuerza.

Leer en silencio y dibujar lo que se indica.  
(Después de estudiar la página 35.)

I<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> jnco<sup>2</sup> ri<sup>1</sup> ch'in<sup>1</sup> Antonio .  
 Sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup>ca<sup>2</sup>cja<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>o<sup>2</sup>.  
 Sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup>co<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ni<sup>12</sup> co<sup>2</sup>lo<sup>1</sup>cho<sup>3</sup>  
 hasta jnco<sup>2</sup> tsa<sup>4</sup>ca<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> <sup>3</sup>nta<sup>3</sup>.  
 Me<sup>1</sup> ri<sup>1</sup> tsa<sup>4</sup>ca<sup>2</sup> a<sup>3</sup> si<sup>2</sup>in<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>o<sup>2</sup>  
 ji<sup>12</sup>na<sup>2</sup>. Nta<sup>3</sup>ha<sup>3</sup> cjoa<sup>1</sup>ca<sup>3</sup> ch'an<sup>1</sup>  
<sup>3</sup>nta<sup>3</sup> la<sup>3</sup> nta<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>ma<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> <sup>3</sup>nta<sup>3</sup>.  
 Nta<sup>1</sup> cjoe<sup>3</sup>ya<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> ri<sup>1</sup> co<sup>2</sup>lo<sup>1</sup>cho<sup>3</sup>  
 la<sup>3</sup> o<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>xi<sup>1</sup>cji<sup>2</sup> va<sup>2</sup>. Nta<sup>1</sup>  
 coe<sup>2</sup>nte<sup>1</sup> ti<sup>3</sup>e<sup>2</sup> cjoe<sup>3</sup>ya<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup> va<sup>2</sup>.  
 Nta<sup>1</sup> co<sup>1</sup>ya<sup>4</sup>on<sup>2</sup> sa<sup>1</sup>cjoi<sup>1</sup> ch'an<sup>1</sup>  
 nto<sup>4</sup>e<sup>2</sup> ch'an<sup>1</sup> la<sup>3</sup> nta<sup>3</sup>ha<sup>3</sup> i<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup>  
 va<sup>2</sup>.

Leer en silencio y dibujar lo que se indica.

Colaborador:

Arturo Zepeda S.

Idioma:

popoloca del oriente  
San Juan Atzingo  
San Gabriel Chilac, Puebla

Investigadoras lingüísticas:

Juanita Austin K.  
Margarita Kalstrom D.

Esta edición consta de 400 ejemplares.







**Q 9-12**

**se terminó de imprimir este libro  
el día 29 de septiembre de 1974  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.**



